

INTERVENTION ECOLE ST GABRIEL

11/12/2015

LANGUE ET CULTURE

LES FONCTIONS DE LA LANGUE

Enseigner : connaître le fonctionnement de la langue (aspect linguistique) mais aussi ses fonctions : quels sont ses usages, son utilité. Déterminer les aspects sociolinguistiques de la langue.

Jakobson (début XX^e), linguiste russe, à l'origine de l'analyse structurale du langage.

1. **Fonction de communication et d'information :**

1. fonction expressive (message centré sur l'émetteur, exprimer ses émotions),
2. fonction référentielle (message centré sur l'information, l'idée, le contenu)
3. fonction conative/performativ (message centré sur le récepteur : tais-toi ! Prends une chaise ! *Quand dire c'est faire*, John Austin...)

2. **Fonction heuristique :** permet de découvrir, comprendre, analyser, apprendre,

3. **Fonction métalinguistique :** la langue parle d'elle-même (*les noms au pluriel prennent un s*)

4. **Fonction poétique, esthétique-ludique :** utilisée gratuitement pour jouer avec les mots, pour le plaisir, pour en éprouver la maîtrise : jeux de langage, poésie, humour...

5. **Fonction sociale, intégrative, identitaire** (permet d'intégrer un groupe, une communauté, une nation...)
L'âme d'un peuple vit dans sa langue. Goethe

6. **Fonction symbolique ou représentative :** La réalité n'existe pas ! La réalité est une construction personnelle et sociale. C'est la langue qui permet d'élaborer des représentations, de comprendre, d'agir sur le monde. Aussi, apprendre une autre langue ce n'est pas traduire (*Traduttore, traditore*, Traduire, c'est trahir), c'est interpréter le monde différemment, avoir une autre grille de lecture.

Chaque langue voit le monde d'une manière différente, disait Fellini

QU'EST-CE QUE LA CULTURE ?

La culture c'est un ensemble lié de manières de penser, de sentir et d'agir plus ou moins formalisées qui, étant apprises et partagées par une pluralité de personnes, servent, d'une manière à la fois objective et symbolique, à constituer ces personnes en une collectivité particulière et distincte.

Culture et langue sont intimement liées et se nourrissent l'une et l'autre (cf. travaux de Levi Strauss, *Anthropologie structurale, Race et Histoire, Tristes Tropiques*). Il n'y a pas de culture sans langue et inversement. Si la langue fait partie de la culture, c'est aussi la langue qui permet la reproduction de la culture (l'individu acquiert sa culture au moyen du langage): **la langue est le produit de et produit elle-même la culture.**

«Toute culture peut être considérée comme un ensemble de systèmes symboliques au premier rang desquels se placent le langage, les règles matrimoniales, les rapports économiques, l'art, la science, la religion. Tous ces systèmes visent à exprimer certains aspects de la réalité physique et de la réalité sociale, et plus encore, les relations que ces deux types de réalité entretiennent entre eux et que les systèmes symboliques eux-mêmes entretiennent les uns avec les autres». (Levi Strauss)

"LA" culture est une réalité anthropologique (elle appartient à l'humanité en général), "LES" cultures sont des réalités ethnologiques (elles diffèrent d'un groupe à l'autre).

Chacun de nous participe, avec des degrés d'implications différents, à plusieurs cultures ou sous-cultures. Nous sommes tous des êtres pluri-identitaires : français oui, mais aussi breton, enseignant, père de famille, membre d'un certain club d'un certain sport, d'une association... cette perspective multi-identitaire constitue le fondement du pluriculturalisme. En fonction de la situation, j'adopte des comportements (langagier, de posture) différents, j'utilise une des multiples "facettes culturelles" qui me caractérisent pour interagir avec les autres. Prendre conscience de cela permet d'abord de mieux se comprendre (ce qui n'est pas rien!) et de mieux comprendre les autres

DONC attention !

Ne pas enfermer les individus dans UNE culture car :

- risque de **clichés**, de **stéréotypes** qui conduit à étiqueter les individus définitivement ;
- l'identité de chaque individu est **plurielle** et nous appartenons tous à plusieurs cultures ou sous-cultures,
- un individu n'est pas un prototype de son groupe, il en est un **représentant**,
- La culture n'est pas figée, elle est **évolutive** (fonction des innovations, emprunts)
- Tout cela est d'autant plus vrai aujourd'hui avec le brassage culturel lié à la **globalisation** et aux **échanges** (on parle aujourd'hui de **culture de masse** ou **culture médiatique** du fait d'une culture commune partagée par un grand nombre de sociétés même très éloignées. Mais cette culture ne soude pas les individus et n'opère pas de distinction)

CONSEILS : Attention aux représentations qui peuvent être fausses, aux clichés et raccourcis.

Pour cela :

- ne rien imaginer *a priori*
- rencontrer la famille régulièrement
- faire appel au CASNAV
- Se renseigner sur la culture d'origine de l'élève.